

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

## COUR D'ARBITRAGE

[2004/202517]

## Extrait de l'ordonnance en rectification de l'arrêt n° 102/2003

LA COUR,

Vu l'article 117 de la loi spéciale du 6 janvier 1989;

Vu l'arrêt de la Cour n° 102/2003 du 22 juillet 2003;

Vu l'ordonnance de la Cour du 23 mars 2004 envisageant de procéder à une rectification d'office et invitant les parties à présenter leurs observations écrites éventuelles dans un délai de vingt et un jours, à dater de la réception de la notification faite par le greffier;

Vu l'ordonnance de la Cour de la même date déclarant irrecevable une demande d'interprétation dudit arrêt, envisageant de rectifier d'office sa version néerlandaise et invitant les parties à présenter leurs observations écrites éventuelles dans un délai de vingt et un jours, à dater de la réception de la notification faite par le greffier;

Vu les observations écrites déposées par les parties;

(...)

## II. En ce qui concerne le dispositif de l'arrêt

Vu le considérant B.41.5.2 qui déclare :

« Les éléments avancés par le Conseil des Ministres pour justifier que les lauréats de l'examen au grade de commissaire judiciaire ou de commissaire de laboratoire bénéficient d'une promotion automatique au grade d'officier, contrairement aux principes qui ont guidé la valorisation des diplômes applicables à l'ensemble des membres des anciens corps de police, ne permettent pas de justifier de manière pertinente et raisonnable la différence de traitement qui est ainsi faite entre les lauréats précités et les lauréats de l'examen d'officier de la police communale. Il n'est, en effet, pas établi que ces deux catégories de lauréats se trouvaient dans des situations à ce point différentes qu'il fallut les traiter différemment. »;

Vu le dispositif de l'arrêt, qui énonce :

« [...] »

- annule, dans la partie XII de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police, confirmée par l'article 131 de la loi-programme du 30 décembre 2001 :

[...]

7. l'article XII.VII.15, en ce qu'il fait bénéficier d'une promotion automatique au grade d'officier les membres de l'ancienne police judiciaire lauréats de l'examen au grade de commissaire judiciaire ou de commissaire de laboratoire;

[...] »;

Considérant que, par ces motifs, la Cour a constaté que la différence de traitement discriminatoire trouvait son origine dans le régime plus favorable accordé, sans justification raisonnable, aux lauréats de l'examen au grade de commissaire judiciaire ou de commissaire de laboratoire; que c'est dans ce sens que le moyen doit être considéré comme fondé;

Que, saisie du recours introduit contre l'article XII.VII.15 de l'arrêté royal par les titulaires d'un brevet d'officier de la police communale, la Cour n'a pu que constater que ceux-ci n'étaient pas dans une situation à ce point différente des lauréats de l'examen au grade de commissaire judiciaire ou de commissaire de laboratoire qu'il fallût traiter les deux catégories différemment;

Qu'il en résulte que, limitée par l'objet de sa saisine et compte tenu de la qualité en laquelle agissent les parties requérantes, la Cour doit limiter l'annulation à la partie de la disposition attaquée qui concerne les détenteurs du brevet d'officier de la police communale visé à l'arrêté royal du 12 avril 1965 relatif au brevet de candidat commissaire et commissaire adjoint de police ou à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 25 juin 1991 portant les dispositions générales relatives à la formation des officiers de la police communale, aux conditions de nomination aux grades d'officier de la police communale et aux conditions de recrutement et de nomination au grade d'aspirant officier de la police communale;

Considérant qu'en annulant l'article XII.VII.15 de l'arrêté royal « en ce qu'il fait bénéficier d'une promotion automatique au grade d'officier les membres de l'ancienne police judiciaire lauréats de l'examen au grade de commissaire judiciaire ou de commissaire de laboratoire », le point 7 du dispositif contient une erreur manifeste;

Décide, en ce qui concerne le dispositif de l'arrêt :

. que les mots « l'article XII.VII.15 en ce qu'il fait bénéficier d'une promotion automatique au grade d'officier les membres de l'ancienne police judiciaire lauréats de l'examen au grade de commissaire judiciaire ou de commissaire de laboratoire » doivent être remplacés dans le point 7 du dispositif par les mots « l'article XII.VII.15, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, a) »;

Ordonne que la partie de la présente ordonnance consacrée au dispositif de l'arrêt n° 102/2003 soit publiée au *Moniteur belge*.

Fait en chambre du conseil le 14 juillet 2004 par la Cour composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman et E. Derycke, et, conformément à l'article 60bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, du juge L. François, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Melchior.

## ARBITRAGEHOF

[2004/202517]

## Uittreksel uit de beschikking tot verbetering van het arrest nr. 102/2003

HET HOF,

Gelet op artikel 117 van de bijzondere wet van 6 januari 1989;

Gelet op het arrest van het Hof nr. 102/2003 van 22 juli 2003;

Gelet op de beschikking van het Hof van 23 maart 2004 waarin wordt overwogen over te gaan tot een ambtshalve verbetering en de partijen worden verzocht hun eventuele schriftelijke opmerkingen in te dienen binnen een termijn van eenentwintig dagen, te rekenen vanaf de ontvangst van de kennisgeving door de griffier;

Gelet op de beschikking van het Hof van dezelfde datum waarbij een verzoek tot interpretatie van het genoemde arrest onontvankelijk wordt verklaard, waarbij wordt overwogen de Nederlandse versie ervan ambtshalve te verbeteren en waarbij de partijen worden verzocht hun eventuele schriftelijke opmerkingen in te dienen binnen een termijn van eenentwintig dagen, te rekenen vanaf de ontvangst van de kennisgeving door de griffier;

Gelet op de schriftelijke opmerkingen die zijn ingediend door de partijen;

(...)

## II. Wat betreft het beschikkend gedeelte van het arrest

Gelet op de overweging B.41.5.2, die luidt :

« De door de Ministerraad aangevoerde elementen om te verantwoorden dat de geslaagden voor het examen voor bevordering tot de graad van gerechtelijk commissaris of laboratoriumcommissaris een automatische bevordering tot de graad van officier genieten, in tegenstelling tot de beginselen die als leidraad hebben gediend bij de valorisatie van de diploma's van toepassing op alle leden van de voormalige politiekorpsen, maken het niet mogelijk op relevante en redelijke wijze het verschil in behandeling te verantwoorden dat aldus wordt gemaakt tussen de voormelde geslaagden en de geslaagden voor het examen voor officier bij de gemeentepolitie. Het is immers niet aangetoond dat die beide categorieën van geslaagden zich in dermate verschillende situaties bevonden dat ze op verschillende wijze dienden te worden behandeld. »;

Gelet op het beschikkend gedeelte van het arrest, dat luidt :

« [...] »

- vernietigt, in het door artikel 131 van de programmawet van 30 december 2001 bekrachtigde deel XII van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten :

[...]

7. artikel XII.VII.15, in zoverre het de leden van de voormalige gerechtelijke politie die geslaagd zijn voor het examen voor de graad van gerechtelijk commissaris of van laboratoriumcommissaris een automatische bevordering tot de graad van officier laat genieten;

[...] »;

Overwegende dat, om die redenen, het Hof heeft vastgesteld dat het discriminerende verschil in behandeling zijn oorsprong vond in de gunstigere regeling die, zonder redelijke verantwoording, wordt toegekend aan de geslaagden voor het examen voor de graad van gerechtelijk commissaris of van laboratoriumcommissaris; dat het in die zin is dat het middel moet worden beschouwd als gegrond;

Dat het Hof, waarbij het beroep is aanhangig gemaakt dat door de houders van een brevet van officier van de gemeentepolitie is ingesteld tegen artikel XII.VII.15 van het koninklijk besluit, enkel heeft kunnen vaststellen dat zij zich niet in een situatie bevonden die dermate verschilde van die van de geslaagden voor het examen voor de graad van gerechtelijk commissaris of van laboratoriumcommissaris dat de twee categorieën verschillend dienden te worden behandeld;

Dat daaruit voortvloeit dat het Hof, dat beperkt is door het onderwerp van de saisine en rekening houdend met de hoedanigheid waarin de verzoekende partijen optreden, de vernietiging moet beperken tot het deel van de bestreden bepaling dat betrekking heeft op de houders van het brevet van officier van de gemeentepolitie bedoeld in het koninklijk besluit van 12 april 1965 betreffende het brevet van commissaris en adjunct-commissaris van politie of in artikel 1, eerste lid, van het koninklijk besluit van 25 juni 1991 houdende de algemene bepalingen betreffende de opleiding van de officieren van de gemeentepolitie, de voorwaarden tot benoeming in de graden van officier van de gemeentepolitie en de voorwaarden tot aanwerving en benoeming in de graad van aspirant-officier van de gemeentepolitie;

Overwegende dat, door artikel XII.VII.15 van het koninklijk besluit te vernietigen « in zoverre de leden van de voormalige gerechtelijke politie die geslaagd zijn voor het examen voor de graad van gerechtelijk commissaris of van laboratoriumcommissaris een automatische bevordering tot de graad van officier laat genieten », het punt 7 van het beschikkend gedeelte een duidelijke vergissing bevat;

Beslist, wat betreft het beschikkend gedeelte van het arrest :

. dat de woorden « artikel XII.VII.15, in zoverre het de leden van de voormalige gerechtelijke politie die geslaagd zijn voor het examen voor de graad van gerechtelijk commissaris of van laboratoriumcommissaris een automatische bevordering tot de graad van officier laat genieten » in punt 7 van het beschikkend gedeelte moeten worden vervangen door de woorden « artikel XII.VII.15, § 3, eerste lid, 1<sup>o</sup>, a) »;

Gelast de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het deel van deze beschikking dat aan het beschikkend gedeelte van het arrest nr. 102/2003 is gewijd.

Gedaan in raadkamer op 14 juli 2004 door het Hof samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman en E. Derycke, en, overeenkomstig artikel 60bis van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, rechter L. François, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Melchior.

## SCHIEDSHOF

[2004/202517]

## Auszug aus der Anordnung zur Berichtigung des Urteils Nr. 102/2003

DER HOF,

In Anbetracht des Artikels 117 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989;

In Anbetracht des Urteils des Hofes Nr. 102/2003 vom 22. Juli 2003;

In Anbetracht der Anordnung des Hofes vom 23. März 2004, in der beabsichtigt wurde, eine Berichtigung von Amts wegen vorzunehmen, und die Parteien aufgefordert wurden, innerhalb einer Frist von einundzwanzig Tagen ab Eingang der vom Kanzler vorgenommenen Notifikation ihre etwaigen schriftlichen Bemerkungen einzureichen;

In Anbetracht der Anordnung des Hofes vom selben Tag, in der ein Antrag auf Auslegung des besagten Urteils für unzulässig erklärt wurde, die von Amts wegen durchzuführende Berichtigung der niederländischen Fassung des Urteils beabsichtigt wurde und die Parteien aufgefordert wurden, innerhalb einer Frist von einundzwanzig Tagen ab Eingang der vom Kanzler vorgenommenen Notifikation ihre etwaigen schriftlichen Bemerkungen einzureichen;

In Anbetracht der von den Parteien hinterlegten schriftlichen Bemerkungen;

(....)

## II. In bezug auf den Urteilstenor

In Anbetracht der Erwägung B.41.5.2, die lautet:

«Die vom Ministerrat angeführten Elemente, um zu rechtfertigen, daß diejenigen, die die Prüfung für den Dienstgrad eines Gerichtspolizeikommissars oder eines Laborkommissars bestanden hatten, automatisch in den Offiziersdienstgrad befördert wurden, dies im Gegensatz zu den Grundsätzen bezüglich der Inwertsetzung der Diplome, die für sämtliche Mitglieder der ehemaligen Polizeikorps gelten, ermöglichen es nicht, in sachdienlicher und vernünftiger Weise den Behandlungsunterschied zu rechtfertigen, der somit zwischen denjenigen, die die obengenannten Prüfungen bestanden haben, und denjenigen, die die Prüfungen als Offizier der Gemeindepolizei bestanden haben, gemacht wurde. Es ist nämlich nicht nachgewiesen, daß diese beiden Kategorien sich in solchermaßen unterschiedlichen Situationen befanden, daß sie unterschiedlich behandelt werden mußten.»;

In Anbetracht des Urteilstenors, der lautet :

«[...]

- erklärt in Teil XII des königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste, bestätigt durch Artikel 131 des Programmgesetzes vom 30. Dezember 2001, für nichtig:

[...]

7. Artikel XII.VII.15, indem er den Mitgliedern der ehemaligen Gerichtspolizei, erfolgreichen Teilnehmern der Prüfung zum Dienstgrad eines Gerichtspolizeikommissars oder eines Laborkommissars, eine automatische Beförderung zum Dienstgrad eines Offiziers gewährt;

[...];

In der Erwägung, daß der Hof aus diesen Gründen festgestellt hat, daß der diskriminierende Behandlungsunterschied auf die günstigere Regelung zurückzuführen ist, die ohne vernünftige Rechtfertigung denjenigen, die die Prüfung für den Dienstgrad eines Gerichtspolizeikommissars oder eines Laborkommissars bestanden haben, gewährt wird; daß eben in diesem Sinne der Klagegrund als begründet anzusehen ist;

Daß der Hof, bei dem die von Inhabern des Brevets als Offizier der Gemeindepolizei gegen Artikel XII.VII.15 des königlichen Erlasses erhobene Klage anhängig gemacht wurde, nur hat feststellen können, daß diese sich nicht in einer derart unterschiedlichen Situation im Verhältnis zu denjenigen, die die Prüfung für den Dienstgrad eines Gerichtspolizeikommissars oder eines Laborkommissars bestanden haben, befinden, daß die zwei Kategorien unterschiedlich behandelt werden mußten;

Daß daraus hervorgeht, daß der Hof, beschränkt durch den Gegenstand der Anhängigmachung und unter Berücksichtigung der Eigenschaft, in der die klagenden Parteien vor Gericht auftreten, die Nichtigklärung auf jenen Teil der angefochtenen Bestimmung beschränken muß, der die Inhaber des Brevets als Offizier der Gemeindepolizei im Sinne des königlichen Erlasses vom 12. April 1965 über das Brevet eines Anwärters auf den Dienstgrad eines Polizeikommissars und eines beigeordneten Polizeikommissars oder des Artikels 1 Absatz 1 des königlichen Erlasses vom 25. Juni 1991 zur Festlegung der allgemeinen Bestimmungen über die Ausbildung der Offiziere der Gemeindepolizei, die Ernennungsbedingungen für die Dienstgrade eines Offiziers der Gemeindepolizei und die Anwerbungs- und Ernennungsbedingungen für den Dienstgrad eines angehenden Offiziers der Gemeindepolizei betrifft;

In der Erwägung, daß dadurch, daß Artikel XII.VII.15 des königlichen Erlasses für nichtig erklärt wird, «indem er den Mitgliedern der ehemaligen Gerichtspolizei, erfolgreichen Teilnehmern der Prüfung zum Dienstgrad eines Gerichtspolizeikommissars oder eines Laborkommissars, eine automatische Beförderung zum Dienstgrad eines Offiziers gewährt», Punkt 7 des Urteilstenors einen eindeutigen Irrtum enthält;

Beschließt, was den Urteilstenor betrifft,

. daß die Wörter « Artikel XII.VII.15, indem er den Mitgliedern der ehemaligen Gerichtspolizei, erfolgreichen Teilnehmern der Prüfung zum Dienstgrad eines Gerichtspolizeikommissars oder eines Laborkommissars, eine automatische Beförderung zum Dienstgrad eines Offiziers gewährt » in Punkt 7 des Urteilstenors durch die Wörter «Artikel XII.VII.15 § 3 Absatz 1 Nr. 1 Buchstabe a)» zu ersetzen sind;

Ordnet die Veröffentlichung des den Tenor des Urteils Nr. 102/2003 betreffenden Teils der vorliegenden Anordnung im *Belgischen Staatsblatt* an.

Geschehen in der Ratskammer am 14. Juli 2004 durch den Hof, zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman und E. Derycke, und dem Richter L. François gemäß Artikel 60bis des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,  
M. Melchior.